

TETIANA RIAZANTSEVA

Shevchenko Institute of Literature, NAS of Ukraine
Centre for Fantasy Literature Studies

**“We Keep Holding On to Life...”:
Magical Thinking and Folklore Imagery
in
Inna Honchar and Yurko Kostyshyn’s
Photopoetic Project “#4.5.0”**

Kyiv, 2025

PHOTOPOETRY

...a form of photo-text that takes, for its primary components, poetry and photography. It is the product of some form of working practice between poet and photographer, be it retrospective or collaborative...

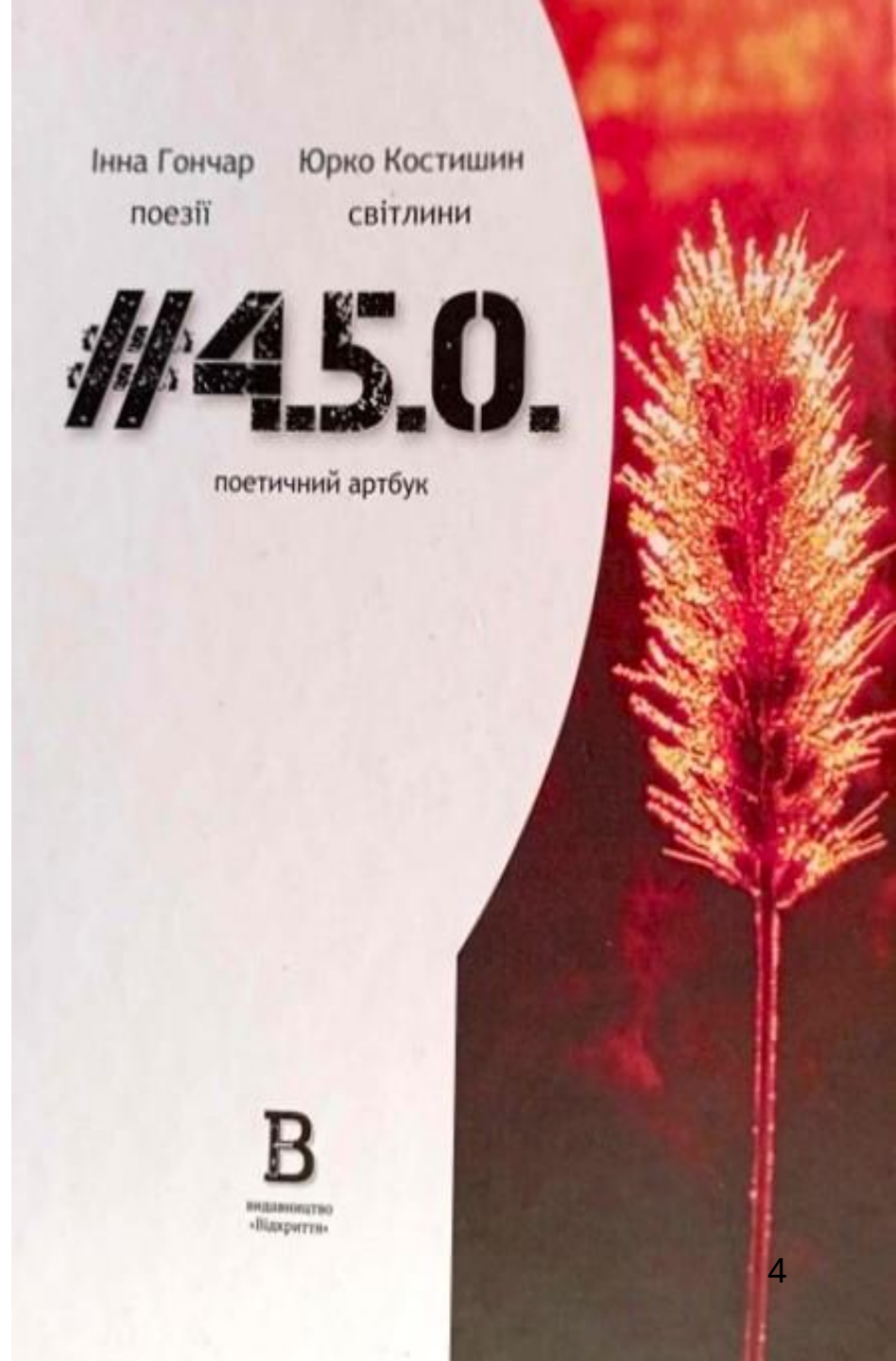
Michael Nott. *Photopoetry 1845—2015, a Critical History*
(New York and London: Bloomsbury Visual Arts, 2018), p. 3.

AUTHORS

- Inna Honchar –
poet, editor, educator

- Yurko Kostyshyn -
photographer,
serviceman

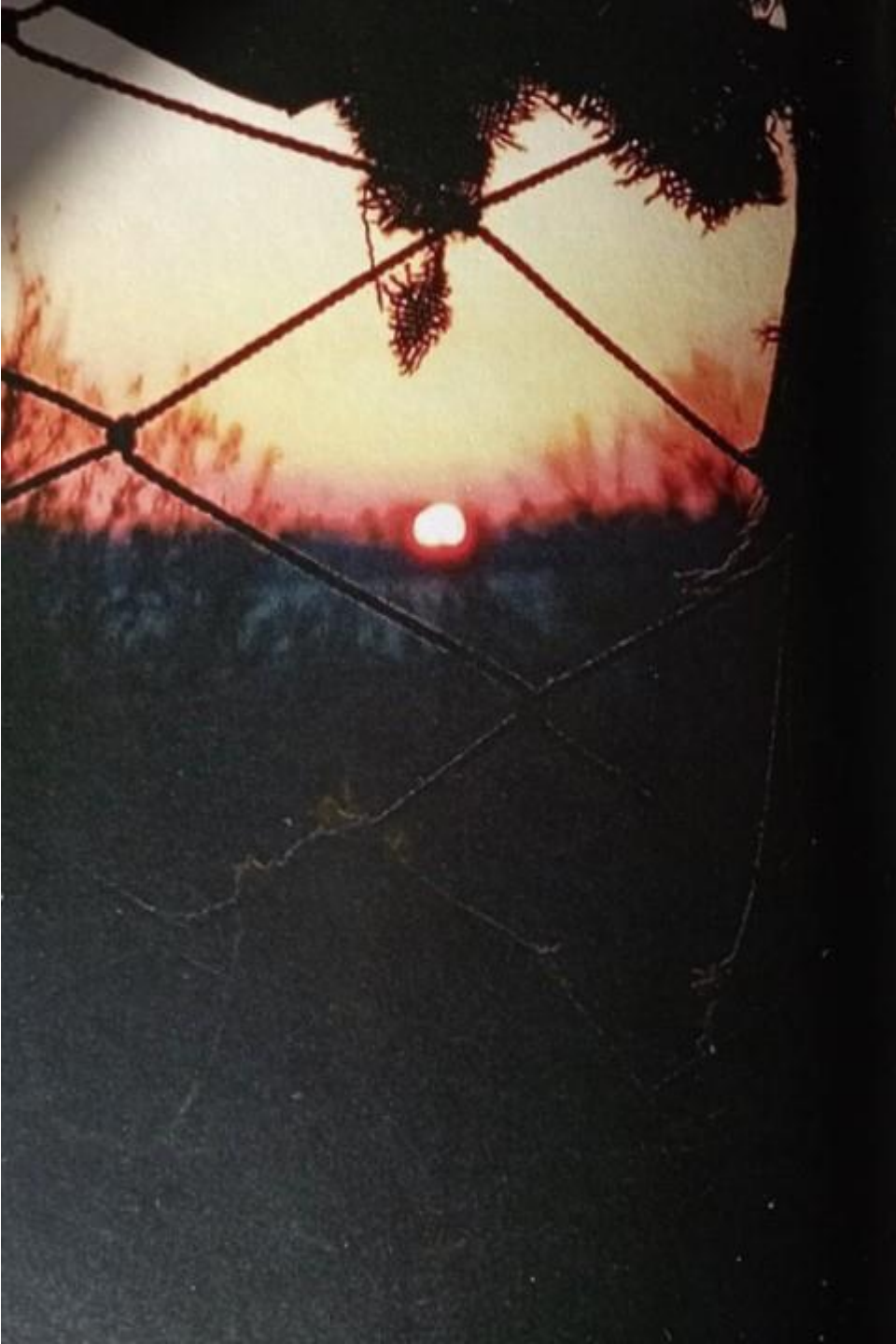
- © Inna Honchar, POEMS, 2023
- © Yurko Kostyshyn, PHOTOGRAPHS, 2023
- © Natalia Vasylieva, DESIGN, 2023
- © VIDKRYTTIA, 2023
- **Demonstration: courtesy of VIDKRYTTIA Publishers**



заговорюючи

небо червоне-червоне
очам чорно від зловорожих речей,
що хочуть вичавити з нас сонце,
а сонце тече й тече
а син росте й росте
а донька цвіте й цвіте
а тато мечі кує
а мати тче та тче
заговорюючи
(с.30-31)





перед ніччю

ніч почорніла, ніби стиглі вишні
ми їли їх у дні колишні
ми були тоді инакші
ніж сьогодні
ми згадували сніг пелюстковий
у світлому промінні
ми думали про сік солодкий
ми достигли
встигли
перед ніччю
(с.76-77)

насіння

над нами — земля осіння
а ми — насіння
а з нас — коріння
нам вогко
нам вогко
нам холодно
під нами — глина червона
а ми — зеленого
живого
(с.14-15)



ЖИТИМУ

невижатим полем
чорною кукурудзою
обвугленим соняхом
гола-гола
а ти мені
зеленим коником
нескошеною травою
заговорив

житиму

(с.70-71)





Трипілля

туга моя - земля
рілля волога
іду тобою сіяти
так, щоб на тисячу
нас
до нас
і після
нічого зайвого
лиш сім'я
з якого ми
як паростки живого
(с.48-49)

хата

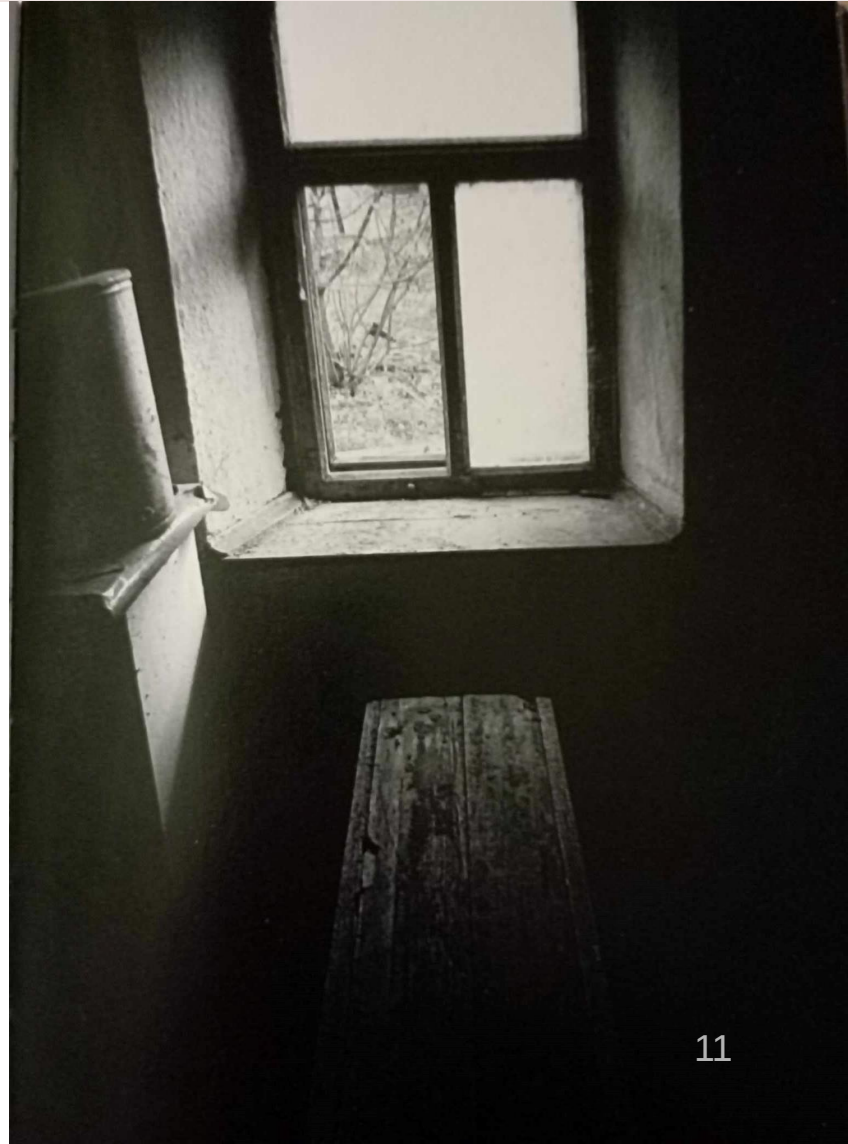
як ти перебрела сю темряву,
хато стара?
а за тобою човників дев'ятеро,
а в човниках дітки малі,
а в діток очка голодні,
а в очках їхніх чорний хліб,
а хліб в землі,
а земля холодна-холодна,
а по ній гість,
що діток їсть...
а згори сніг-сніг
зась тобі до живих
і теплих
(с.34-35)



A HUT

How did you manage to wade
across that darkness,
old hut?
nine little boats follow behind you,
carrying children—
children with hungry eyes,
with black bread in their eyes,
that bread lies in the earth,
the earth so cold,
while a guest who devours children
walks upon it...
and from above, the snow is falling
go away! You are not allowed
to touch those who are alive
and warm.

Interlinear translation: T. Riazantseva



CONCLUSION

- Building on elements of a mythological worldview, folk narratives, and magical thinking—while incorporating folklore and mythological imagery into a new intermedial format—this project celebrates the significance and resilience of life, emphasizing its indestructibility and ultimate triumph over death.

THANK YOU!

tari1602@ukr.net
Tetiana Riazantseva



CENTRE FOR FANTASY LITERATURE STUDIES

Contact us:

fantasystudies2015@gmail.com

Facebook:

<https://www.facebook.com/profile.php?id=100053956044463>